

โครงสร้างของชื่อละครโทรทัศน์ไทย

The Syntactic Structure of Thai TV Drama Titles

กิติมา อินทรมพรรย์¹

Kitima Indrambarya

¹ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

Department of Linguistics, Faculty of Humanities, Kasetsart University

Received: July 5, 2019

Revised: October 2, 2019

Accepted: October 3, 2019

บทคัดย่อ

บทความนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของชื่อละครไทยระหว่างปี พ.ศ. 2499 – 2561 รวม 60 ปี จำนวน 1,200 เรื่อง ในระดับคำ วลี และประโยค ชื่อละครโทรทัศน์ไทยแบ่งออกเป็นสี่ช่วง คือ ช่วงแรก เป็นยุคแรกของการละคร (พ.ศ.2499-2529) ช่วงที่ 2 เป็น ยุคละครโทรทัศน์เฟื่องฟู (พ.ศ.2530-2549) ช่วงที่ 3 เป็นยุคละครก้าวสู่ดิจิทัล (พ.ศ.2550-2559) และช่วงที่ 4 เป็นยุคละครดิจิทัลเต็มรูปแบบ (พ.ศ.2460-2561)

ผลการศึกษาพบการใช้โครงสร้างนามวลีเป็นชื่อเรื่องมากที่สุดในทุกช่วงปี ในขณะที่คำเดี่ยวที่เป็นที่นิยมในช่วงแรกลดความนิยมลงในช่วงต่อมา และชื่อละครในรูปแบบประโยคเป็นที่นิยมมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยประโยคบอกเล่าเป็นที่นิยมมากที่สุด โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ที่พบสูงสุดสามอันดับแรก ได้แก่ การใช้โครงสร้างภาษาต่างประเทศ ประธาน-ผู้กระทำ และข้อความไว้คำสันธาน ตามลำดับ และเมื่อพิจารณาโครงสร้างของชื่อละครโทรทัศน์ไทยตามช่วงปีที่ศึกษา พบการใช้ประธาน-ผู้กระทำมากที่สุดในช่วงยุคแรกและช่วงที่สอง ในช่วงที่สามซึ่งเป็นช่วงยุคละครก้าวสู่ดิจิทัลมีการใช้ประโยคเน้นเรื่อง และข้อความไว้สันธานเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัด และในช่วงที่สี่ซึ่งเป็นยุคละครดิจิทัลเต็มรูปแบบ พบการใช้ชื่อเรื่องภาษาต่างประเทศมาก

ขึ้นเรื่อย ๆ และพุ่งขึ้นสูงสุดในช่วงปีปัจจุบัน โดยเฉพาะการเขียนชื่อเรื่องภาษาอังกฤษด้วยอักษรโรมันแทนการทับศัพท์มากขึ้น

คำสำคัญ: การตั้งชื่อ, ละครโทรทัศน์, วากยสัมพันธ์, ภาษาไทย

Abstract

The article aimed at analyzing the syntactic structure of 1,200 Thai TV drama titles between 1956 and 2018 at the word, phrase and sentence levels. The total passage of 60 years was divided into four stages: the blossom stage of TV drama (1956-1986); the booming stage of TV drama (1987-2006); the transition stage to digital age (2007-2016); and the full-fledged digital age (2017-2018).

The results showed that noun phrases were the most frequently used structures in all four stages while the use of single words was popular in the initial stage but has decreased in later stages. TV drama titles in the form of sentences have constantly been increasing, especially the use of declarative sentences was the most popular.

The three most frequently used structures were foreign titles, null subjects, and coordination without connectors, respectively. Syntactically, null subjects were the most popular at the first stage and the second stage. At the third stage or the transition stage to digital age, topicalized sentences and coordinating sentences without connectors have been increasing dramatically. The use of foreign language in TV drama titles have become more and more popular and reached its highest frequency at the current stage, where more TV drama titles were written in English language, rather than transliteration.

Keywords: naming, TV drama, syntax, Thai language

บทนำ

ละครโทรทัศน์เป็นเครื่องมือสำคัญอย่างหนึ่งในการถ่ายทอดเนื้อหาสาระผ่าน การแสดงและเรื่องราวบนสื่อโทรทัศน์ เพื่อให้สามารถเข้าถึงผู้ชมทุกเพศ ทุกวัย ได้ โดยง่าย ด้วยเหตุที่สถานีโทรทัศน์ทุกช่องต้องการให้ผู้ชมสนใจรายการของตน ชื่อ ละครจึงเปรียบเสมือนหน้าตาabanแรกที่สามารถกระตุ้นและดึงดูดความสนใจผู้ชม จากการอ่านหรือได้ยินชื่อเรื่องตั้งแต่ครั้งแรก ชื่อละครโทรทัศน์ จึงมีบทบาทสำคัญใน การที่ผู้ชมจะติดตามชมละครหรือไม่ ด้วยสาเหตุดังกล่าว สื่อจึงมุ่งตั้งชื่อเรื่องละครไทย ให้สะดุดตาผู้อ่านตั้งแต่ครั้งแรกที่ได้อ่าน หรือและสะดุดใจผู้ที่ได้ยินชื่อเรื่องในครั้ง แรกให้ได้มากที่สุด เพื่อชักจูงให้ผู้ชมติดตามเรื่องราวที่น่าสนใจตามเนื้อเรื่อง

ในอดีตที่ผ่านมาแม้จะมีผู้ให้ความสนใจศึกษากลวิธีการตั้งชื่อภาพยนตร์ จำนวนมาก และมีการศึกษาด้านกลวิธีการตั้งชื่อละครโทรทัศน์มีไม่มากนัก (Ruangsri, 2004, Yu, 2009) แต่ไม่พบการศึกษาลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของชื่อละครโทรทัศน์ ไทย ผู้วิจัยพบการศึกษาโครงสร้างทางภาษาของชื่อภาพยนตร์ไทย โดย Boonyu (2006) แต่งานวิจัยดังกล่าวเป็นเพียงการวิเคราะห์โครงสร้างพื้นฐานของชื่อเรื่องภาพยนตร์ เท่านั้น ทั้งยัง ไม่มีผู้ใดศึกษาชื่อละครโทรทัศน์ไทยในช่วงระยะเวลายาวนานถึง 60 ปี ผู้วิจัยเห็นว่าชื่อละครโทรทัศน์ไทยมีโครงสร้างทางภาษาที่พิเศษและน่าสนใจหลาย ประการ ตัวอย่างเช่น การใช้โครงสร้างที่แตกต่างจากการใช้ภาษาหรือสำนวนไทย โดยทั่วไป เช่น ภาษาไทยมีสำนวน *สามใบเถา* หมายถึง ครอบครัวที่มีลูกสาวสามคน เมื่อเนื้อเรื่องต่างจากสำนวน เราจึงพบชื่อละคร *สามใบไม้เถา* ซึ่งออกอากาศครั้งแรกใน ปี พ.ศ.2538 เป็นเรื่องราวของหญิงสาวสามพี่น้อง คนหนึ่งถูกคิดฟ้อ คนที่สองถูกคิดแม่ คนสุดท้ายต้องเป็นลูกของทั้งพ่อและแม่ นอกจากนี้เนื่องจากชื่อละครโทรทัศน์ไทยมีทั้งที่เป็นคำ บ้างก็เป็นวลี หรือประโยค ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาว่าโครงสร้างพื้นฐานของ ชื่อละครโทรทัศน์ไทยว่ามีลักษณะรูปแบบใดบ้าง และช่วงยุคใดนิยมใช้โครงสร้าง ภาษาในรูปแบบใด และที่สำคัญผู้วิจัยจะติดตามชื่อละครโทรทัศน์ที่มีที่มาจากนวนิยายไทยและ ออกอากาศในปี พ.ศ.2538 เรื่อง *ขอมอนใบนั้นที่เธอฝันยามหนุน*

เนื่องจากมีลักษณะโครงสร้างทางภาษาไม่สอดคล้องกับโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของภาษาไทย จึงเกิดความสงสัยว่าอาจมีชื่อละครโทรทัศน์อื่นที่แสดงออกถึงลักษณะทางโครงสร้างภาษาที่แตกต่างจากลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของภาษาไทยอีกด้วย ด้วยเหตุผลข้างต้น ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาลักษณะทางวากยสัมพันธ์ที่น่าสนใจของชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ของไทยในช่วงระยะเวลา 60 ปีที่ผ่านมา

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาลักษณะโครงสร้างทางภาษาของชื่อละครโทรทัศน์ไทย ในระดับคำ วลี และประโยค
2. เพื่อศึกษาลักษณะทางวากยสัมพันธ์ที่น่าสนใจของชื่อละครโทรทัศน์ไทย

วิธีดำเนินการวิจัย

บทความนี้ศึกษาโครงสร้างทางภาษาและลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของชื่อละครในช่วง 60 ปี ที่ออกอากาศตั้งแต่ พ.ศ. 2499 จนถึงละครที่เริ่มออกอากาศตั้งแต่ พฤษภาคม 2561 โดยเก็บข้อมูลละครโทรทัศน์ที่ออกอากาศทางสถานีโทรทัศน์ 6 ช่อง (ช่อง 3 ช่อง 5 ช่อง 7 ช่อง 9 ช่อง 11 ช่อง ITV) และทีวีดิจิตอล (ช่องวัน ช่อง 8 ช่อง โมเดิร์นไนน์ทีวี ช่องจีเอ็มเอ็ม25 ช่องเวิร์คพอยท์) ที่ปรากฏในสื่ออินเทอร์เน็ต รวมจำนวนทั้งสิ้น 1,200 เรื่อง

ในการเก็บข้อมูลชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่นำมาศึกษา ผู้วิจัยคัดเลือกเฉพาะละครที่แสดงโดยชาวไทย ไม่รวมละครต่างประเทศ โดยรวบรวมละครโทรทัศน์ทั้งที่สร้างใหม่ ละครที่มีที่มาจากนวนิยาย ภาพยนตร์ และวรรณกรรมไทย ทั้งนี้ละครที่นำมาออกอากาศเกินกว่าหนึ่งครั้งโดยใช้ชื่อเดียวกัน จะนับเพียงครั้งเดียว ส่วนละครต่อเนื่องและละครชุดที่มีชื่อแตกต่างจากเดิมนับเป็นละครเรื่องใหม่

ข้อมูลชื่อละครโทรทัศน์ไทยแบ่งออกเป็น 4 ช่วงตามช่วงระยะเวลา

การพัฒนาละคร เพื่อให้เห็นภาพการเปลี่ยนแปลงของด้านวากยสัมพันธ์ของชื่อละครโทรทัศน์ไทยในรอบ 60 ปี ดังนี้

ช่วงที่หนึ่ง ‘ยุคแรกของการละคร’ พ.ศ. 2499 - 2529 รวมระยะเวลา 30 ปี เป็นยุคแรกของการนำเสนอละครโทรทัศน์ไทยจากระบบข่าวคำสู่ระบบโทรทัศน์สี รวมจำนวน 109 เรื่อง

ช่วงที่สอง ‘ยุคละครโทรทัศน์เฟื่องฟู’ พ.ศ. 2530 - 2549 รวมระยะเวลา 20 ปี เป็นช่วงที่การแสดงละครโทรทัศน์เฟื่องฟู รวมจำนวน 550 เรื่อง

ช่วงที่สาม ‘ยุคละครก้าวสู่ดิจิทัล’ พ.ศ. 2550 - 2559 รวมระยะเวลา 10 ปี เป็นช่วงการนำเสนอละครโทรทัศน์ไทยไปสู่รูปแบบดิจิทัล รวมจำนวน 265 เรื่อง

ช่วงที่สี่ ‘ยุคละครดิจิทัลเต็มรูปแบบ’ พ.ศ. 2560 - 2561 รวมระยะเวลา 2 ปี เป็นช่วงการนำเสนอละครโทรทัศน์ไทยในรูปแบบดิจิทัลเต็มตัว รวมจำนวน 276 เรื่อง

จากนั้นผู้วิจัยนำข้อมูลชื่อละครโทรทัศน์ไทยทั้งหมดมาวิเคราะห์ตามกรอบทฤษฎีวากยสัมพันธ์ศัพท์การก (Lexicase) ซึ่งเป็นทฤษฎีไวยากรณ์ตามแนวไวยากรณ์พึ่งพา (Dependency Grammar) โดยให้ความสำคัญกับความสัมพันธ์ระหว่างคำและการพึ่งพากันระหว่างส่วนหลักและส่วนเติมเต็มหรือส่วนขยาย

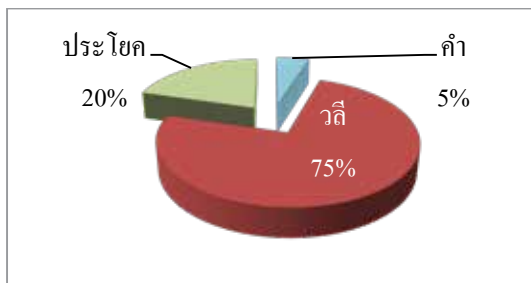
ผลการวิจัย

ผลการวิจัยสามารถแบ่งออกเป็นสองส่วน ได้แก่ การวิเคราะห์โครงสร้างพื้นฐานของชื่อละครโทรทัศน์ไทย และการวิเคราะห์โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ที่น่าสนใจของชื่อละครโทรทัศน์ไทย

การวิเคราะห์โครงสร้างพื้นฐานของชื่อละครโทรทัศน์ไทย

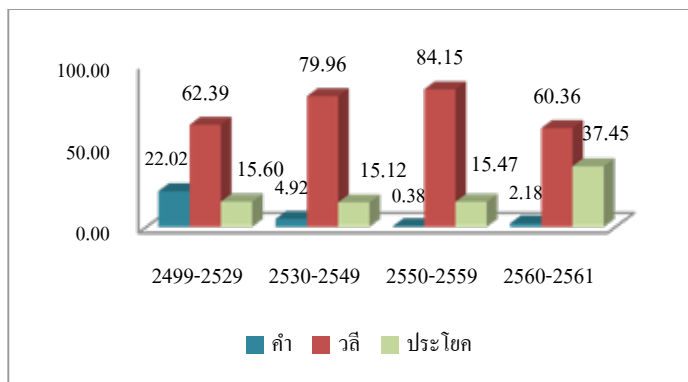
ในการวิเคราะห์โครงสร้างพื้นฐานของชื่อละครโทรทัศน์ไทย สามารถแบ่งเป็นการวิเคราะห์ในระดับคำ วลี และประโยค

เมื่อพิจารณาโครงสร้างของชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทยจำนวน 1,200 เรื่อง ผู้วิจัยพบการใช้วลีมากที่สุด 898 เรื่อง คิดเป็นร้อยละ 75 รองลงมาเป็นประโยค 244 เรื่อง คิดเป็นร้อยละ 20 และเป็นคำเดี่ยว 58 เรื่อง คิดเป็นร้อยละ 5 ดังแสดงในภาพที่ 1



ภาพที่ 1: แสดงภาพรวมโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทย

เมื่อเปรียบเทียบชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทยในแต่ละช่วงปีในภาพที่ 2 พบการใช้วลีตั้งชื่อเรื่องมากที่สุดทั้ง 4 ช่วง คือ มากที่สุดในช่วงปี พ.ศ. 2550-2559 ร้อยละ 84.15 รองลงมาเป็นช่วงปี พ.ศ. 2530-2549 ร้อยละ 79.96 ตามด้วยช่วงปี พ.ศ. 2499-2529 ร้อยละ 62.39 และในช่วงปี พ.ศ. 2560-2561 ร้อยละ 60.51 ตามลำดับ นอกจากนี้ ภาพที่ 2 แสดงให้เห็นว่าการตั้งชื่อละครในรูปแบบประโยคพุ่งขึ้นอย่างเห็นได้ชัดจากร้อยละ 15 ในสามช่วงแรก เป็นร้อยละ 37.45 ในช่วงที่ 4 ระหว่างปี พ.ศ. 2560-2561

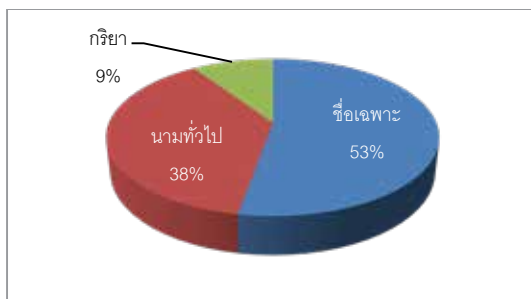


ภาพที่ 2: แสดงโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทยในแต่ละช่วงปี

โครงสร้างคำ

จากภาพที่ 2 พบการตั้งชื่อเรื่องโดยใช้คำเพียงคำเดียวมากที่สุดร้อยละ 22.02 ในช่วง 30 ปีแรก (พ.ศ. 2499-2529) และลดความนิยมลงอย่างเห็นได้ชัดในช่วงปีต่อมา งานวิจัยนี้พบชื่อเรื่องที่เป็นคำจำนวนทั้งหมด 53 คำ เป็นคำนาม 48 คำ โดยเป็นคำทั่วไป ร้อยละ 38 ประกอบด้วยคำเดี่ยว เช่น เงามาษา อาถรรพ์เพื่อน และคำประสม เช่น แม่น้ำใต้ฝุ่น และชื่อเฉพาะร้อยละ 53 ดังแสดงในภาพที่ 3 โดยชื่อเฉพาะเหล่านี้มักเป็นชื่อตัวละครเอกของเรื่อง เช่น ม่าเหมี่ยว มัดติกา ไชยเชษฐ์ อนิลทิตา พงมาน สว่างวงศ์ หรือชื่อสถานที่ เช่น ตะรุเตา

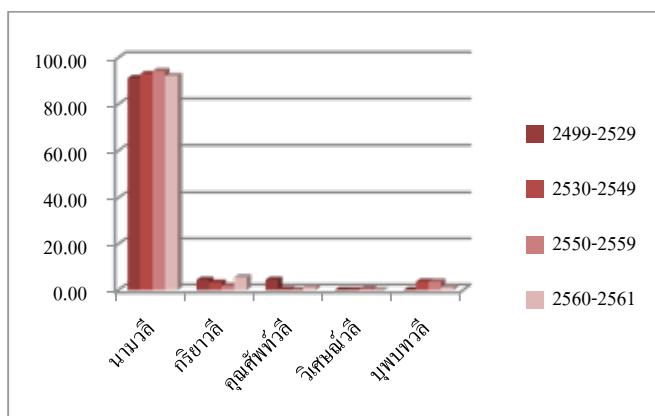
นอกจากนี้ยังพบคำกริยาเดี่ยว 5 คำ คิดเป็นร้อยละ 9 ได้แก่ หลอแหล หย่า วิทยา ผยอง ล่ำ



ภาพที่ 3: แสดงประเภทของคำในชื่อเรื่องละครโทรทัศน์

โครงสร้างวลี

ภาพที่ 2 แสดงให้เห็นว่าชื่อละครโทรทัศน์ไทยนิยมใช้วลีมากที่สุดในทุกยุค เมื่อพิจารณาประเภทของวลีที่นำมาใช้เป็นชื่อเรื่อง พบว่านามวลีเป็นวลีที่ใช้ในการตั้งชื่อละครโทรทัศน์มากที่สุด โดยพบไม่ต่ำกว่าร้อยละ 91 ทั้ง 4 ช่วง รองลงมาเป็นกริยวลี ซึ่งพบมากที่สุดในช่วงปี พ.ศ. 2560-2561 พบร้อยละ 5.42 ส่วนชื่อเรื่องที่ประกอบด้วยคุณศัพท์วลี วิเศษณ์วลี และบุพบทวลี พบเพียงประปราย ดังแสดงในภาพที่ 4



ภาพที่ 4: แสดงประเภทวลีในชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ในแต่ละช่วงปี

โครงสร้างนามวลี

โครงสร้างนามวลี ประกอบด้วย คำนามหลักและส่วนขยาย โครงสร้างที่พบบ่อย ได้แก่

[คำนำหน้านามที่บ่งบอกฐานะทางสังคม/อาชีพ/เพศ/สถานภาพ + ชื่อ/ลักษณะ/ฉายาของตัวละครเอก] เช่น อีสา คุณหญิงแสงแข นางทิพย์ นางทาส

[คำนามประสม/คำนาม + ส่วนขยาย] เช่น อภินิหารคุณยายทองคำ ความสมหวังของแก้ว พรหมลิขิตจากนิวบ้อมๆ ปีศาจในโลงศพ สุสานคนเป็น

[คำนามแสดงลักษณะตัวละคร/สถานที่ + ส่วนขยายแสดงคุณลักษณะ] เช่น แก้วจอมแก่น หมวยอินเตอร์ บุปผะเล่ห์รัก วิมานทราย มนต์เรียกหัว พรานผู้ดี คุณปู่ที่รัก มัจจุราชสีน้ำผึ้ง นะ โม ฮีโร่ผู้น่ารัก ลูกผู้ชายไม้ตะพค

โครงสร้างกริยวลี

โครงสร้างกริยวลีประกอบด้วย คำกริยาและส่วนเติมเต็มหรือส่วนขยาย

[กริยา+นาม] เช่น ระเบิดไฟ ทำลิดิต สะดุดรักสะกดฝัน เป็นข่าว เขี่ยฟ้าทำดิน เหมือนคนละปากฟ้า

[กริยา+บุพบทวลี] เช่น แต่งกับงาน

[กริยา+วิเศษณ์วลี] เช่น รักสุดซึ้ง

โครงสร้างคุณศัพท์วลี

โครงสร้างคุณศัพท์วลี พบจำนวนน้อย ประกอบด้วย คุณศัพท์ตามด้วยคำนาม และ หน่วยคำเติมหน้า จอม- ตามด้วยคำกริยา

[คุณศัพท์ + นาม] เช่น แสบเสน่ห์หา ยอดพญ

[หน่วยคำเติมหน้าบ่งบอกคุณศัพท์ จอม- + กริยา] เช่น จอมเกร จอมขมังเวทย์

โครงสร้างวิเศษณ์วลี ประกอบด้วยคำวิเศษณ์ พบเพียง 1 ชื่อ ได้แก่ สุดยอด

โครงสร้างบุพบทวลี ประกอบด้วย บุพบทตามด้วยนามวลี หรือ อนุประ โยค เช่น

[บุพบท + นามวลี] เช่น ในฝัน คั้งควงหญทัย คุณเพนแท้ ได้ร่มเงารัก
[บุพบท + ประโยค] เช่น กว่าจะรู้เคียงสา กว่าจะถึงวันนั้น

โครงสร้างประโยค

ผลการศึกษาโครงสร้างประโยคที่ใช้ตั้งชื่อละครโทรทัศน์ไทย พบการตั้งชื่อละครโทรทัศน์ไทยในรูปแบบประโยคบอกเล่ามากที่สุด (ร้อยละ 84) รองลงมาเป็นประโยคปฏิเสธ (ร้อยละ 10) ประโยคขอร้อง/คำสั่ง (ร้อยละ 5) และประโยคคำถาม พบน้อยที่สุด (ร้อยละ 1)



ภาพที่ 5: แสดงลักษณะประโยคที่พบในชื่อละครโทรทัศน์ไทย

ประโยคบอกเล่า

ประโยคบอกเล่าประกอบด้วย ประธาน กริยา และส่วนเติมเต็มของกริยา ภาษาไทยเป็นภาษาที่สามารถละสรรพนามในตำแหน่งประธานและส่วนเติมเต็มได้ (Pro-drop language) งานวิจัยนี้ได้แยกแยะความแตกต่างระหว่างชื่อเรื่องที่เป็นประโยคบอกเล่าที่ไม่ปรากฏรูปประธาน ซึ่งในที่นี้เรียกว่าประธานศูนย์รูป จากประโยคขอร้อง/สั่ง โดยประโยคขอร้อง/สั่งมักมีคำกริยาสำคัญแสดงคำสั่ง เช่น ขอ หรือ คำนูณาค นะ ปรากฏ ส่วนประโยคคำสั่งปฏิเสธ จะต้องมีการว่า อย่า หรือ ห้าม ปรากฏร่วมด้วย

[ประธาน + กริยา + ส่วนเติมเต็ม] เช่น เกมเทพเล่นกล มัจจุราชพิกร้อน รัก
เกิดในตลาดสด

[ประธานสมบูรณ์ + กริยา + ส่วนเติมเต็ม] ซึ่งเราสามารถเพิ่มประธาน ฉัน
และส่วนเติมเต็มกรรม เธอ เพื่อให้เข้าใจความหมายได้ชัดเจนยิ่งขึ้น เช่น

ก๊ว (ฉัน) จะไม่รัก (เธอ)

(ฉัน) อยากหยุดตะวันไว้ที่ปลายฟ้า

(ฉัน) อยู่เพื่อรัก

นอกจากนี้ในชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่ใช้ประธานสมบูรณ์ยังอาจทำให้สับสน
ได้ว่าจะเป็นประโยคบอกเล่าหรือประโยคขอร้อง/คำสั่ง การใช้คำกริยาช่วย ต้อง ในชื่อ
เรื่องแสดงให้เห็นชัดเจนว่าเป็นประโยคบอกเล่า

[ประธานสมบูรณ์ + ต้อง + กริยา] ได้แก่ รักเท่าไพร่ (ฉัน) ต้องได้เท่านั้น

ประโยคขอร้อง/คำสั่ง

ประโยคขอร้อง/คำสั่งจะขึ้นต้นด้วยคำกริยา เพื่อเป็นการแยกระหว่างประโยค
คำสั่งและประโยคบอกเล่าที่ใช้ประธานสมบูรณ์ เราสามารถสังเกตได้ว่าหากใช้คำกริยา
แสดงการกระทำในการขึ้นต้นประโยค จะเป็นประโยคคำสั่ง เช่น

กลับบ้านรณะ ร็กรออยู่

จับตายวายร้ายสายสมร

กลิ้งไว้ก่อน พ่อสอนไว้

ในประโยคขอร้องจะมีคำกริยาช่วย ขอ เพื่อแสดงการขอร้อง เช่น
ขอพลิกฟ้าตามล่าเธอ ขอหยุดหัวใจไว้เพียงเธอ

ประโยคปฏิเสธ

ชื่อละครโทรทัศน์ไทยปรากฏในรูปประโยคปฏิเสธ โดยมีคำว่า ไม่ นำหน้าคำกริยา เช่น ชื่อ ไม่ บ๊อรัก โคดเคียวไม่เคียวคาย แคนซ์ไม่เชื่อเลยเจอรัก พ่อยุ่งลุงไม่ว่าง

ชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่ปรากฏในรูปประโยคคำสั่ง-ปฏิเสธ ด้วยคำว่า อย่า ได้แก่ รักหลอกๆ อย่าบอกใคร อย่าเล่นกับคำสาบาน

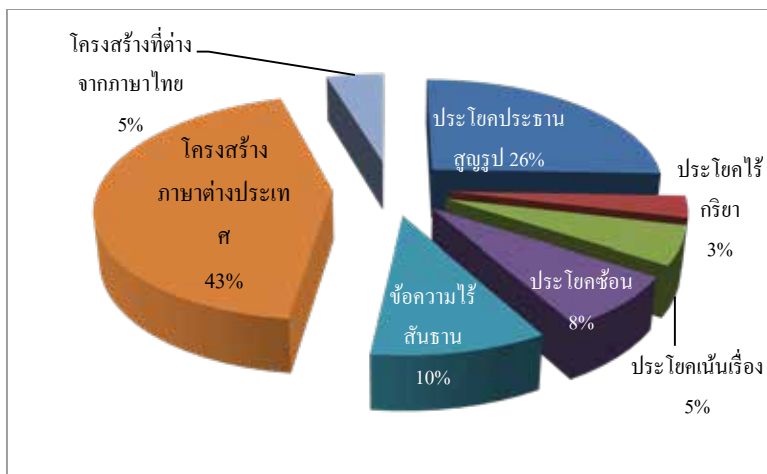
ประโยคคำถาม

ชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่ปรากฏในรูปประโยคคำถาม พบจำนวนน้อยที่สุด โดยปรากฏร่วมกับอนุภาคคำถาม ไหม ได้แก่ มาวัดกันไหม รักได้ไหม ถ้าหัวใจไม่เพี้ยน หรือเป็นการตั้งคำถามด้วยคำสรรพนามแสดงคำถาม เช่น ใครกำหนด

นอกจากนี้ยังพบการใช้คำว่า หรือ เป็นการเปิดทางเลือก ผู้วิจัยจำเป็นต้องเลือกระหว่างประโยคบอกเล่าหรือประโยคคำถาม และเมื่อพิจารณาตามบริบทจึงสรุปให้ชื่อเรื่อง วนันท์ รักหรือหลอก เป็นประโยคคำถาม

การวิเคราะห์โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ที่น่าสนใจของชื่อละครโทรทัศน์ไทย

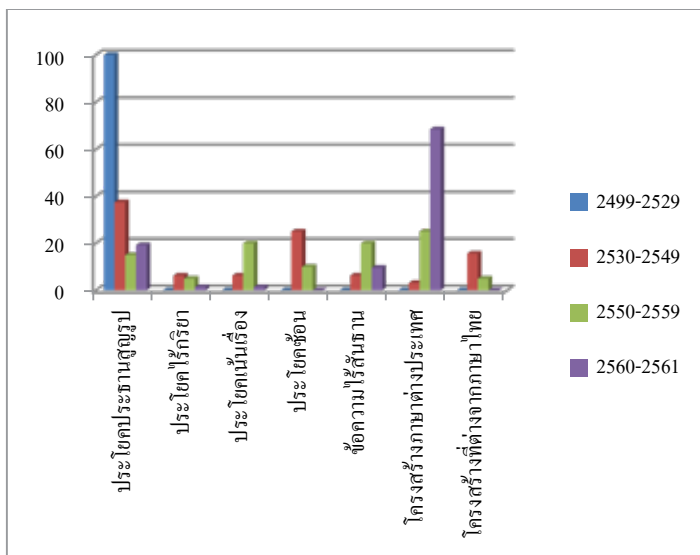
ชื่อละครโทรทัศน์ไทยมีลักษณะทางวากยสัมพันธ์ที่น่าสนใจหลายประการ โดยเฉพาะในระดับโครงสร้างประโยค ดังแสดงในภาพที่ 6 ดังนี้



ภาพที่ 6: แสดงลักษณะทางวากยสัมพันธ์ที่พบในชื่อละครโทรทัศน์ไทย

ลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของชื่อละครโทรทัศน์ไทย เรียงลำดับจากมากที่สุดไปน้อยที่สุด ได้แก่ โครงสร้างภาษาต่างประเทศ (ร้อยละ 43) ประชานสุณรูป (ร้อยละ 26) ข้อความรู้คำสันธาน (ร้อยละ 10) ประโยคอื่น (ร้อยละ 8) ประโยคเน้นเรื่อง (ร้อยละ 5) โครงสร้างที่ต่างจากภาษาไทย (ร้อยละ 5) และ ประโยคไร้กริยา (ร้อยละ 3) และเมื่อเปรียบเทียบแต่ละช่วงปีสามารถแสดงผลดังภาพที่ 7

ภาพที่ 7 แสดงให้เห็นว่าในช่วงแรก (พ.ศ. 2499-2529) และช่วงที่ 2 (พ.ศ. 2530-2549) ชื่อละครโทรทัศน์ไทยใช้ประชานสุณรูปมากที่สุด (ร้อยละ 100 และ ร้อยละ 36 ตามลำดับ) โดยในช่วงแรกการตั้งชื่อละครโทรทัศน์ใช้ภาษาที่เรียบง่าย ไม่ซับซ้อน และมีการใช้ประชานสุณรูปอย่างโดดเด่น ต่อมาในช่วงที่ 2 (พ.ศ. 2530-2549) ใช้ประโยคอื่นมากขึ้น (ร้อยละ 25) ในช่วงที่ 3 (พ.ศ. 2550-2559) พบการใช้โครงสร้างภาษาต่างประเทศมากที่สุด (ร้อยละ 25) รองลงมาเป็นประโยคเน้นเรื่อง และ ข้อความรู้สันธาน (ร้อยละ 20) และในช่วงที่ 4 (พ.ศ. 2560-2561) ชื่อละครโทรทัศน์ไทยใช้โครงสร้างภาษาต่างประเทศมากที่สุดโดยพุ่งขึ้นสูงถึงร้อยละ 69



ภาพที่ 7: แสดงลักษณะทางวากยสัมพันธ์ที่พบในชื่อละครโทรทัศน์ไทยในแต่ละช่วงปี

ในหัวข้อนี้ต่อจากนี้จะกล่าวถึงโครงสร้างที่น่าสนใจ ได้แก่ โครงสร้างที่แตกต่างจากการใช้ภาษาไทย การแยกองค์ประกอบของคำประสมหรือสำนวน โครงสร้างภาษาต่างประเทศ ประโยคเน้นเรื่อง ประโยคไวยากรณ์ ประโยคซ้อน และโครงสร้างสันธาน

โครงสร้างที่แตกต่างจากการใช้ภาษาไทย

ในการวิเคราะห์โครงสร้างนามวลี พบชื่อเรื่องที่มีโครงสร้างของคณานุประโยคแตกต่างจากการใช้ภาษาไทยโดยทั่วไป ซึ่งนับเป็นการสร้างสรรค์ชื่อเรื่องที่ก้าวข้ามเกณฑ์ทางวากยสัมพันธ์ของภาษา ได้แก่ ชื่อละครเรื่อง *ขอหมอนใบนั้นที่เธอฝัน* ยาม *หนูน* ซึ่งมาจากนิยายชื่อเดียวกัน

คุณานุประโยค หมายถึง อนุประโยคที่ขยายนามวลีที่มาข้างหน้า โดยมีตัวบ่งชี้หน้า และมีคำนามที่มีตัวอ้างอิงเดียวกันกับคำนามที่ถูกขยายหายไป เช่น *[บ้าน_i / ที่ฉันซื้อ __] มีสามห้องนอน* ประกอบด้วย คุณานุประโยค ก. *[ที่ฉันซื้อบ้าน_i]* ขยายคำนามหลัก *บ้าน_i* ในประโยคหลัก ข. *[บ้าน_i มีสามห้องนอน]* โดยคำนาม *บ้าน_i* ที่ซ้ำกันในคุณานุประโยคที่แสดงด้วย_i หายไปเนื่องจากสามารถอ้างอิงกับคำนามหลักแล้ว

อย่างไรก็ตาม ประโยค *[ขอหมอนใบนั้น / ที่เธอฝัน] ยามหนู __]*

ประกอบด้วย 3 ประโยคย่อยต่อไปนี้

ก. *ขอหมอนใบนั้น_i*

ข. *เธอฝัน*

ค. *เธอหนูหมอนใบนั้น_i*

สามประโยคนี้มีคำนามร่วม คือ *หมอน* ที่ปรากฏในข้อ ก. และ ค. แต่ในการรวมอนุประโยคเข้าเป็นคุณานุประโยค จำเป็นต้องรวมประโยค ข. ซึ่งทำหน้าที่เป็นคุณานุประโยคเข้ากับประโยค ก. ซึ่งเป็นประโยคหลัก แต่ในประโยค ข. คำกริยา *ฝัน* เป็นอกรรมกริยา จึงไม่สามารถตามด้วยคำนามใดได้ ทำให้ไม่มีคำนามร่วมสำหรับการสร้างคุณานุประโยค และไม่สามารถรวมประโยค ก. และ ข. เข้าด้วยกันเพื่อสร้างประโยคคุณานุประโยคที่ถูกต้องตามไวยากรณ์ภาษาไทยมาตรฐานได้ ดังนั้นการสร้างชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทย ซึ่งเป็นชื่อนิยายไทยว่า

**[ขอหมอนใบนั้น_i / ที่เธอฝัน] ยามหนู __]*

จึงเป็นชื่อเรื่องที่เกิดจากไวยากรณ์ไทยมาตรฐาน แต่หากเราจะปรับโครงสร้างประโยคใหม่ให้ถูกต้อง เป็น

ขอหมอนใบนั้น_i [ที่เธอหนู __] ยามฝัน

จะประกอบด้วย ประโยคย่อย 3 ประโยคดังนี้

ก. *ขอหมอนใบนั้น_i*

ข. *เธอหนูหมอนใบนั้น_i*

ค. *เธอฝัน*

จะเห็นได้ว่าในประโยคย่อย ข. คำกริยา หนูน เป็นกรรมกริยา ที่ต้องการส่วนเติมเต็ม *หมอนใบนั้น* ประโยค ก. และ ข. จึงมีนามวลี *หมอนใบนั้น* ซ้ำกัน ทำให้สามารถนำมารวมกันสร้างคณานุกรมประโยคได้ โดยส่วนเติมเต็มกรรมของคำกริยา หนูน ที่หายไป จะเป็นคำนามที่มีการอ้างอิงตัวเดียวกับคำนามหลัก *หมอนใบนั้น* ดังนี้

[*ขอหมอนใบนั้น_i / ที่เธอ_k หนูน_i / ยาม_k ผืน*]]

การแยกองค์ประกอบของคำประสมหรือสำนวน

การแยกองค์ประกอบของคำประสมหรือสำนวน นับเป็นอีกโครงสร้างหนึ่งที่แตกต่างจากการใช้ภาษาไทยทั่วไป หมายถึง การนำสำนวนหรือคำประสมมาแยกองค์ประกอบและเพิ่มคำ เพื่อเสริมความหมายใหม่ที่ใกล้เคียงหรือตรงข้ามความหมายเดิมและสอดคล้องกับเนื้อเรื่อง สามารถแบ่งเป็นการใช้สำนวนเป็นต้นแบบ การแยกองค์ประกอบคำประสม และการลากเข้าความ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

การใช้สำนวนเป็นต้นแบบ

บ้านแตกสาแหรกขาด	>	บ้านแตกสาแหรก <u>ไม่</u> ขาด
สามใบเถา	>	สามใบ <u>ไม่</u> เถา
พรหมลิขิต	>	พรหม <u>ไม่</u> ได้ลิขิต

การแยกองค์ประกอบคำประสม

สองครอบครัว	>	<u>สองครอบครัว</u> เป็น <u>หนึ่ง</u> ครัว
-------------	---	---

การลากเข้าความ

ศรีธนชัย	>	ศรีธน <u>น</u> ชัย
ตลาดน้ำดำเนินสะดวก	>	ตลาดน้ำ <u>ดำเนิน</u> รัก

โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของภาษาต่างประเทศ

ในการวิเคราะห์โครงสร้างนามวลีของชื่อเรื่อง พบการใช้โครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ที่แตกต่างจากภาษาไทยที่ใช้ลักษณะนามตามหลังจำนวนเลข นั่นคือการใช้ตัวเลขที่บ่งบอกจำนวนตามด้วยคำนามโดยไม่ใช้ลักษณะนาม เช่น 2 นรี 3 องค์ 7 พระกาฬ 6 พี่น้อง 1001 ราตรี

ในนามวลีที่ประกอบด้วยคำไทยและคำต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษ พบการทับศัพท์ควบคู่กับโครงสร้างภาษาไทย คือ คำหลัก ตามด้วยส่วนขยาย เช่น *เจ้าสาวสลัม เขมมะริกัน สาวใช้ไฮเทค* อย่างไรก็ตามยังพบชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่เกิดจากการผสมคำไทยเข้ากับคำภาษาต่างประเทศและยึดโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ภาษาอังกฤษ คือ ส่วนขยายอยู่หน้าส่วนหลัก เช่น

ผีเพี้ยนไฮเต็ล แทนการใช้ *ไฮเต็ลผีเพี้ยน* หรือ *โรงแรมผีเพี้ยน*

สลัดโสดคอมพานี แทนการใช้ *คอมพานีสลัดโสด* หรือ *บริษัทสลัดโสด*

สิ่งที่น่าสนใจประการหนึ่งเกี่ยวกับการใช้คำภาษาต่างประเทศ คือการใช้ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษและเขียนด้วยตัวอักษรโรมัน โดยไม่ทับศัพท์แต่อย่างใด เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ในช่วงที่ 4 ระหว่างปี พ.ศ. 2560-2561 เช่น

Ways To Protect Relationship

Sotus S the series

นอกจากนี้ยังพบการใช้ชื่อเรื่องภาษาอังกฤษผสมกับชื่อภาษาไทยในโครงสร้างต่างๆ กัน ในละครวัยรุ่น ที่ปรากฏบนช่องทีวีดิจิตอล เช่น

ก๊วยวาลี *Kiss Me Again* จูบให้ได้ถ้านายแน่จริง

รุ่นพี่ *Secret Love Puppy Honey* 2 สแกนหัวใจ นายหอมหมา

นามวลี *You Universe* จักรวาลเธอ

ประโยค *Love Bipolar* เลิฟนะคะ รักนะครับ

ประโยคเน้นเรื่อง (Topicalization)

ประโยคเน้นเรื่อง เป็นการนำคำนามส่วนใดส่วนหนึ่งของประโยคให้ไปอยู่หน้าประโยคเพื่อเป็นจุดสนใจ งานวิจัยนี้พบการนำคำนามการกรกรรม การผู้เกี่ยวข้อง และการสถานที่ไปวางหน้าประโยคเพื่อเน้นความ ทั้งนี้ส่วนที่เน้นย้ำอาจเป็นส่วนที่ซ้ำของประโยคหรือไม่ก็ได้ ส่วนที่ซ้ำกันจะแสดงด้วย ; ซึ่งอาจปรากฏเป็นสรรพนามหรือสรรพนามสุญรูป ดังตัวอย่างต่อไปนี้

คำนามการกรกรรม	<u>เจ็ดวัน</u> , ฉันรักเธอ ;
	<u>วิธีการ</u> , ทำ เพื่อเธอ
	<u>เนื้อคู่</u> อยากรู้ว่าใคร
คำนามการผู้เกี่ยวข้อง	<u>ชาย</u> , ครับ ผมเป็นชาย ;
คำนามการสถานที่	<u>๑๑วัน</u> ฉันรักเธอ
	<u>คืนตามณิ</u> , ที่นี้, มีรัก

ประโยคไร้กริยา (Non-verbal Predicates)

ประโยคไร้กริยา เป็นประโยคอีกรูปแบบหนึ่งที่ใช้ในการตั้งชื่อละครโทรทัศน์ไทย ประโยคไร้กริยา คือ ประโยคที่ไม่มีกริยาเป็นส่วนหลัก แต่มีคำบุพบท คำนาม คำสันธาน คำวิเศษณ์ หรือคำอนุภาค ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยคแทน (Prasithrathsint, Indrambarya & Chaicharoen, 2011)

คำนามเป็นภาคแสดง	<u>คนเยอะเรื่องเยอะ</u> รักนี้ <u>ดีคุ้ม</u>
คำบุพบทเป็นภาคแสดง	รักนี้ <u>เพื่อเธอ</u>
คำสันธานเป็นภาคแสดง	<u>คือ</u> หัดถาวรองพิภพ
คำอนุภาคเป็นภาคแสดง	<u>จ๊ะเอ๋</u> เบบี๋ <u>ขอบคุณ</u> ครับคุณครู

ประโยคซ้อน (Complex Sentences)

ประโยคซ้อนหมายถึงประโยคที่มีความซับซ้อน ประกอบด้วยประโยคหลัก และอนุประโยค เชื่อมกันด้วยตัวบ่งชี้ประเภทต่างๆ ในการวิเคราะห์ชื่อละครโทรทัศน์ไทย พบประโยคซ้อนประเภทต่างๆ ได้แก่ อนุประโยคเติมเต็มกริยา คุณานุประโยค และวิเศษณานุประโยค ดังนี้

อนุประโยคเติมเต็มกริยา

อนุประโยคเติมเต็มกริยามีตัวบ่งชี้ ให้ ว่า และ ที่ ได้แก่

ตัวบ่งชี้ ให้ เขาวานให้หนูเป็นสายลับ

ตัวบ่งชี้ ว่า เขาหาว่าหนูเป็นเจ้าหญิง

ตัวบ่งชี้ ที่ พรุ่งนี้ก็ไม่สายที่จะรักกัน

คุณานุประโยค

ตัวบ่งชี้ ที่ วันนี้ที่เธอคอย

แสงเทียนที่นำทาง

ตัวบ่งชี้ อัน *Little Big Dream* ความฝันอันสูงสุด

วิเศษณานุประโยค

วิเศษณานุประโยคเป็นอนุประโยคที่ขึ้นต้นด้วยบุพบทเพื่อขยายคำกริยาของประโยคหลัก โดยพบวิเศษณานุประโยคบ่งบอกเงื่อนไข วิเศษณานุประโยคบ่งบอกความขัดแย้ง และวิเศษณานุประโยคบ่งบอกกาล

วิเศษณานุประโยคบ่งบอกเงื่อนไข

Kiss Me Again จนให้ได้ฉ้านายแน่จริง

วิเศษณานุประโยคบ่งบอกความขัดแย้ง

ถึงร้ายก็รัก

วิเศษณานุประโยคบ่งบอกกาล

เมื่อเธอเขา แล้วนายเป็นหญิง

นอกจากนี้ยังพบการใช้วิเศษณานุประโยคบังคับกาลที่ขึ้นต้นด้วยบุพบท เมื่อ โดยไม่ปรากฏร่วมกับประโยคหลักที่ขึ้นต้นด้วย เช่น เมื่อวันฟ้าเปลี่ยนสี เมื่อ ข้าพเจ้าหนีเมีย เมื่อดอกเห็ดบาน จะเห็นได้ว่าแม้ว่าการขาดประโยคหลักอาจทำให้ข้อความขาดความสมบูรณ์ แต่ก็สามารถดึงดูดความสนใจผู้อ่านให้สนใจติดตามเรื่องราวได้เช่นกัน

โครงสร้างสันธาน

โครงสร้างสันธานเป็นโครงสร้างที่ประกอบด้วยคำ วลี หรือประโยค ที่สามารถเชื่อมด้วย *และ กับ หรือ แต่* ในการตั้งชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทย พบ โครงสร้างสันธาน 2 รูปแบบ คือ ข้อความที่มีสันธานและข้อความไร้สันธาน

ข้อความที่มีคำสันธาน

โครงสร้างที่มีคำสันธานเชื่อม พบ 18 เรื่อง ทั้งหมดเป็นการใช้สันธานเชื่อมในระดับนามวลี โดยร้อยละ 96 ของชื่อละครโทรทัศน์ไทยที่มีการใช้คำสันธานเชื่อมใช้คำสันธาน *กับ* มากกว่า *และ* เนื่องจากคำว่า *กับ* สามารถทำให้ผู้ชมรู้สึกคุ้นเคยและใกล้ชิดกับตัวละครมากกว่าการใช้คำว่า *และ* ซึ่งฟังเป็นทางการมากกว่า

คำสันธาน กับ

นางฟ้ากับมาเฟีย

แจ้วใจร้ายกับคุณชายเทวดา

คำสันธาน และ

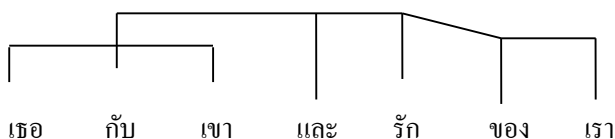
เธอกับเขาและรักของเรา

ปีหนึ่งเพื่อนกันและวัน(อัศจรรย์)ของผม

คำสันธาน หรือ

วุ่นรักหรือหลอก

จากตัวอย่างข้างต้นมีเพียงชื่อเรื่องเดียวที่ใช้คำสันธานทั้ง *กับ* และ *และ* โดยมีคำสันธาน *และ* เชื่อมโครงสร้างในระดับสูงกว่า คือ *[[เธอกับเขา] และ [รักของเรา]]* ซึ่งประกอบด้วยนามวลี *เธอกับเขา* เชื่อมด้วยคำสันธาน *กับ* ส่วนนามวลี *รักของเรา* เชื่อมด้วยคำสันธาน *และ* ทั้งนี้สามารถแสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำโดยแผนภูมิต้นไม้ตามไวยากรณ์พื้พาศัพทการดังนี้



ภาพที่ 8: แสดงโครงสร้างของนามวลีที่ใช้สันธาน *และ* และ *กับ*

นอกจากนี้ในประโยคไวยากรณ์ ปีหนึ่ง เพื่อนกันและวัน(อัศจรรย์)ของผม นามวลี เพื่อนกันและวัน(อัศจรรย์)ของผม นอกจากจะทำหน้าที่ภาคแสดงแทนคำกริยาที่ไม่ปรากฏแล้ว ยังเชื่อมด้วยสันธาน *และ* [เพื่อนกัน]*และ*[วัน(อัศจรรย์)ของผม] อีกด้วย

ปีหนึ่ง เพื่อนกันและวัน(อัศจรรย์)ของผม

นามวลีภาคแสดง

ข้อความไร้สันธาน

ในขณะที่ชื่อละครโทรทัศน์ไทยจำนวนมากปรากฏคำสันธานเพื่อเชื่อมความสมมูลระหว่างวลี หรือประโยค ยังมีชื่อละครโทรทัศน์จำนวนหนึ่งที่ประกอบด้วยวลี หรือ ประโยคต่อเนื่อง โดยไม่ปรากฏคำสันธาน จากการวิเคราะห์ตามหลักเกณฑ์การเป็นส่วนหนึ่งของโครงสร้างเดียวกันด้วยการสลับที่เพื่อทดสอบความสมมูลของ

โครงสร้าง (Prasithrathsint, Indrambarya, & Chaicharoen., 2011) ทำให้พบว่า
โครงสร้างเหล่านี้จะคำสันธานไว้
นามวลีไว้สันธาน

เบญจา คีตา ความรัก < เบญจา คีตา และ ความรัก
ความรัก เบญจา และ คีตา
เลื้อ ชะนี เก้ง 2018 < เลื้อ ชะนี และ เก้ง 2018
ชะนี เก้ง และ เลื้อ 2018

ประโยคไว้สันธาน

กระโปรงบาน ขาสั้น < กระโปรงบาน และ ขาสั้น
ขาสั้น และ กระโปรงบาน
ชายไม่จริง หญิงแท้ < ชายไม่จริง แต่ หญิงแท้
หญิงแท้ แต่ ชายไม่จริง

คุณชายไข่ดาว คุณแจ้วกระเพราไก่ < คุณชายไข่ดาว กับ คุณแจ้วกระเพราไก่
คุณแจ้วกระเพราไก่ กับ คุณชายไข่ดาว

จะเห็นได้ว่าส่วนประกอบของนามวลีไว้สันธานและประโยคไว้สันธานเหล่านี้สามารถ
สลับที่ได้โดยความหมายไม่เปลี่ยนแปลง จึงมีความสมดุลทางโครงสร้าง และเป็นส่วน
หนึ่งของโครงสร้างเดียวกัน การตั้งชื่อเรื่องโดยไม่ใช้คำสันธานนี้แสดงให้เห็น
ความต้องการความกระชับของชื่อเรื่องด้วยการละสันธานที่ผู้อ่านสามารถเข้าใจตรงกัน
ตามเนื้อเรื่อง

อภิปรายผล

ผลการวิเคราะห์โครงสร้างทางภาษาแสดงให้เห็นว่าชื่อละครโทรทัศน์ไทยมี
การสร้างสรรคทางภาษาเพื่อดึงดูดความสนใจของผู้ชม ไม่ว่าจะเป็นการแยก
องค์ประกอบของคำประสมหรือสำนวนที่ติดหูและเพิ่มหรือเปลี่ยนแปลงคำให้

สอดคล้องกับเนื้อเรื่อง การตั้งชื่อด้วยข้อความไร้สำนึก รวมถึงการใช้โครงสร้างประโยคที่ไม่เป็นไปตามลักษณะของไวยากรณ์ไทย

สิ่งที่น่าสนใจเป็นอย่างยิ่งคือภาษาอังกฤษมีอิทธิพลต่อโครงสร้างทางวากยสัมพันธ์ของชื่อละครโทรทัศน์ไทย ทั้งในด้านการใช้ตัวเลขแสดงจำนวนนำหน้าคำนาม และการใช้ส่วนขยายหน้าคำนามหลัก ยิ่งไปกว่านั้นยังเป็นที่สังเกตเห็นได้ว่าละครวัยรุ่นเริ่มนิยมใช้การเขียนชื่อเรื่องด้วยข้อความภาษาไทยควบคู่กับข้อความภาษาอังกฤษซึ่งเขียนโดยอักษรโรมันแทนการทับศัพท์ และมีแนวโน้มที่จะใช้ชื่อเรื่องเป็นภาษาอังกฤษมากขึ้นเรื่อยๆ สำหรับละครบนทีวีดิจิตอลในยุคปัจจุบัน สิ่งเหล่านี้อาจสื่อได้ว่าวัยรุ่นต้องการพื้นที่ที่แสดงความเป็นตัวตนอย่างชัดเจน การตั้งชื่อเรื่องเป็นภาษาอังกฤษด้วยอักษรโรมันเป็นการแสดงให้เห็นการยอมรับวัฒนธรรมตะวันตกอย่างเปิดเผย นอกจากนี้การตั้งชื่อเรื่องเป็นภาษาอังกฤษด้วยข้อความที่ค่อนข้างยาวทำให้ดูไม่กระชับ และแตกต่างจากการตั้งชื่อเรื่องละครโทรทัศน์ไทยในช่วงแรกที่มีคำเพียงคำเดียวและนามวลีในช่วงต่อมาเพื่อแสดงความกระชับและได้ใจความ การตั้งชื่อละครด้วยข้อความภาษาอังกฤษในละครวัยรุ่นในยุคดิจิตอลจึงแสดงให้เห็นว่าวัยรุ่นปัจจุบันไม่สนใจความกระชับ แต่นิยมการสื่อสารอย่างชัดเจน ตรงไปตรงมา จึงใช้ชื่อภาษาอังกฤษพร้อมกำกับด้วยชื่อเรื่องภาษาไทย เช่น *Love by chance บังเอิญรัก* การตั้งชื่อเรื่องสำหรับละครวัยรุ่นบนทีวีดิจิตอล จึงเป็นเรื่องน่าจับตามองต่อไป การศึกษาเปรียบเทียบชื่อละครไทยและต่างประเทศในยุคทีวีดิจิตอลเป็นอีกประเด็นที่น่าสนใจสำหรับการศึกษาในลำดับต่อไป

References

- Boonyoo, Ch. (2006). *The analysis of the structure and strategy in naming Thai movies*. M.A. Thesis. Thaksin University. [in Thai]
- Kaewthet, T., Suttiyotin, N. & Kachentarapan, P. (2018). The Transition of Thai TV drama from the Analog to the digital era. In *VRU Research and Development Journal Humanities and Social Sciences*. 13(2) 266-275. [in Thai]
- Prasithratsint, A. Ed. (2006). *Controversial constructions in Thai grammar: Relative clauses constructions, complement clauses constructions, serial Verb constructions, and Passive constructions*. Research Monograph. Bangkok: Chulalongkorn University Press. [in Thai]
- Prasithratsint, A., Indrambarya, K. & Chaicharoen, N. (2011). *Full report on standard Thai grammar*. Pan-dialectal Thai Grammar Project supported by Thailand Development Research Institute. [in Thai]
- Ruangsi, P. (2004). *Strategies in naming Thai TV drama*. M.A. Thesis. University of Thai Chamber of Commerce. [in Thai]
- Yu, Jin Hee. (2009). A comparative study of strategies and language use in naming Korean TV drama. In *Journal of Thai Language and Thai Culture*, 3(5), 192-207. [in Thai]

Source of Data

- Pantip. (2010). *TV drama titles broadcasted on TV Channel 9 between 1976 - 2000*. Received on 20 June 2011 from <http://topicstock.pantip.com/chalermthai/topicstock/2010/12/A10064795/A10064795.html> [in Thai]

- Siam Zone. (2016). *TV drama*. Received on 16 March 2016 from
<https://www.siamzone.com/drama> [in Thai]
- Watch Lakorn. (2010). Received on 1 March 2018 from <http://www.watchlakorn.in/>
ซีทคอม-chnel-3 [in Thai]
- Wikipedia. (2018) *Thai TV drama*. Received on 1 March 2018 from
<https://th.wikipedia.org/wiki/ละครโทรทัศน์ไทย> [in Thai]
- _____. (2018). *TV drama titles broadcasted on TV Channel 3*. Received on 1
March 2018 from [https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุ](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_3)
[โทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_3](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_3) [in Thai]
- _____. (2018). *TV drama titles broadcasted on TV Channel 7*. Received on 1
March 2018 from [https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุ](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_7)
[โทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_7](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์ไทยทีวีสีช่อง_7) [in Thai]
- _____. (2018). *TV drama titles produced by Exact and Scenario*. Received on 1
March 2018 from [https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ของ](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ของเอ็กแซ็กท์และซีนีโอ)
[เอ็กแซ็กท์และซีนีโอ](https://th.wikipedia.org/รายชื่อละครโทรทัศน์ของเอ็กแซ็กท์และซีนีโอ) [in Thai]

Author

Associate Professor Kitima Indrambarya, Ph.D.

Department of Linguistics,

Faculty of Humanities, Kasetsart University

50 Ngamwongwan Road, Chatuchak, Bangkok 10900

Email: kitima.i@ku.th

Tel. 089 416 9289

